

Il prologo della *Catomyomachia* di Teodoro Prodromo è imitato da Gregorio Nazianzeno, *Epist. IV* (Migne PG 37 col. 25 B).

Non so se altri abbia già avvertita l'imitazione, che Teodoro Prodromo ha fatto di un passo della lettera 4<sup>a</sup> di Gregorio Nazianzeno diretta a S. Basilio nel prologo alla *Catomyomachia*. Nessuna delle vecchie edizioni, che ho potuto esaminare, e neanche quella teubneriana dello Hercher fa cenno della lettera di Gregorio. Lo Hercher, che pure nell'apparato critico ha qualche raro rimando ad altri autori (ad es., ai vv. 287, 297 s), soltanto al verso 12 rinvia a Beckmann, *Geschichte der Erfindungen* 5 pag. 51, per la parola *Ποντικῶν*, mentre sarebbe stato opportunissimo il confronto con l'epistola del Nazianzeno per ben comprendere donde l'autore del poemetto tragicomico ha preso lo spunto. Ecco i due testi.

Theodori Prodr., *Catomyom.* ed. Hercher pag. 5:

- 1 Τί τὸν τοσοῦτον ἀνδρικότατοι χρόνον
- 2 μένοντες εἶσω τῶν ὀπῶν ἀεννάως . . .
- 7 βίον σκοτεινὸν ἀθλίως μυωξίαις  
ζῶμεν, καθὼςπερ οἱ πεφυλακισμένοι,  
καὶ νύκτα τὸν σύμπαντα τοῦ χρόνου δρόμον
- 10 μακρὰν δοκοῦμεν καὶ σκιὰν τοῦ θανάτου,  
ὡς οἱ ξοφώδεις Κιμμέριοι τοῦ λόγου,  
οἱ Ποντικῶν ἔχοντες ἀμβλυοπίαν  
ζόφωσιν ἐξάμηνον εἴλικον τοῦ βίου;

Gregor. Nazianz., *Epist. 4* PG 37 col. 25 B:

... Ἐγὼ δέ σου τὸν Πόντον θαυμάσομαι καὶ τὴν Ποντικὴν ξοφφορίαν . . . εἶτ' οὖν μυωξίαν . . . ὀρθῶν στέφανον, ὑφ' οὗ μὴ στεφανοῦσθε, ἀλλὰ συγκλειεσθε, τὸν δὲ μετροῦμενον ἀέρα καὶ τὸν ποθοῦμενον ἥλιον, ὃν ὡς διὰ κάπνης ἀγγάξεσθε, ὃ Ποντικοὶ Κιμμέριοι, καὶ οὐ τὴν ἐξάμηνον νύκτα μόνον κατακριθέντες, ὃ δὴ τινες λέγονται, ἀλλ' οὐδὲ μέρος τῆς ζωῆς ἄσκιον ἔχοντες, μίαν δὲ νύκτα μακρὰν τὸν ἅπαντα βίον καὶ ὄντως σκιὰν θανάτου, ἵν' εἶπω τὸ τῆς γραφῆς (Luc. 1, 79).

Rom.

S. G. Mercati.

Bibliothèque Maison de l'Orient



150813

θόδου καὶ οἶον ἀποφητί, ὡς ἂν αὐτοὶ φαῖεν οἱ πρὸ ἡμῶν ἄπαντες ἐξηγηταί: setze am Ende des Satzes (hinter ἐξηγηταί) ein Fragezeichen. Wie der Zusammenhang lehrt, beantwortet Arethas die Frage, was der Psalmist mit dem betreffenden prophetischen Worte habe sagen wollen, zunächst in dem bisher von allen Erklärern angenommenen Sinne, und zwar in einer mit οὐ eingeführten Frage; erst später (19, 1 ff.) begründet er seinen partiellen Widerspruch dagegen. — 8 (ἐγνωστο γὰρ ὁ χρησμός) καὶ ταῖς εἰς ἀντίπαλον μοῖραν ἐξ ἀθάδειας ἀποκεκριμέναις ὑπερβολῇ: lies ὑπερβολῆς (abhängig von ἐξ), d. h. das prophetische Wort hinsichtlich der Empfängnis der Jungfrau Maria war nicht nur den überirdischen Mächten (z. B. dem Erzengel Gabriel) bekannt, sondern auch den Mächten, die sich im Übermaß ihrer Selbstgefälligkeit zur entgegengesetzten Partei abgetrennt hatten (d. h. den Dämonen). — 10 ff. Die Schrift, von der Arethas hier spricht, erklärt der Herausg. nicht ermitteln zu können. Es ist aber ohne Zweifel das zuletzt von E. Bratke 1899 herausgegebene und in einigen Hss den Titel Ἐξήγησις περὶ τῶν ἐν Περσίδι πραχθέντων führende sog. Religionsgespräch am Hofe der Sassaniden gemeint, vgl. die darin vorkommende Erzählung des Aphroditianos, daß auf Christus lautende Weissagungen zuerst in Persien geschehen seien. — 19, 11 statt des Druckfehlers πανάνωμος schreibe πανάμωμος. — 12/13 οὓς προβάτων δορὰ τῆς ἐξ ἀκρασίας γυμνώσεως τὴν ἀρχὴν περιέστειλεν: lies οἷς und αἰσχύνην.

In einem zweiten Artikel sollen demnächst in gleicher Weise die von A. Papadopoulos-Kerameus und H. Rabe herausgegebenen kleinen Schriften des Arethas besprochen werden.

Riga.

Eduard Kurtz.